



**PETITION FOR EMERGENCY RELIEF
FROM ABUSE**
**ĐƠN XIN BẢO VỆ KHẨN CẤP ĐỂ
CHỐNG NGƯỢC ĐÃI**

Mag. Dist. No:
Số Địa hạt Pháp lý

MDJ Name:
Tên MDJ

Address:
Địa chỉ

Telephone:
Điện thoại

PLAINTIFF:
NGUYÊN ĐƠN:

NAME and ADDRESS
TÊN và ĐỊA CHỈ

┌

┌

DEFENDANT:
BỊ ĐƠN:

V. / KIỆN

NAME and ADDRESS
TÊN và ĐỊA CHỈ

┌

┌

Docket No / Số Ghi án:
Case Filed / Hồ sơ đã Nộp:

PLAINTIFF REQUESTS CONFIDENTIALITY OF
PERMANENT/TEMPORARY ADDRESS

NGUYÊN ĐƠN YÊU CẦU BẢO MẬT ĐỊA CHỈ
THƯỜNG TRÚ/TẠM THỜI

PETITION OF THE PLAINTIFF

I, _____;
(Name of Plaintiff - please print)
hereby petition for emergency relief from abuse

- On behalf of myself
 On behalf of the following minor (child) (children) of whom
I am a (parent) (adult household member) (guardian).
 On behalf of the following incapacitated person to whom
I am guardian.

ĐƠN XIN CỦA NGUYÊN ĐƠN

Tôi, _____;
(Tên Nguyên đơn - vui lòng viết bằng chữ in)
theo đây xin được bảo vệ khẩn cấp để chống bị ngược đãi

- Cho bản thân tôi
 Thay mặt cho (trẻ) (các trẻ) vị thành niên sau đây mà tôi
là (cha mẹ) (người lớn trong gia đình) (người giám hộ).
 Thay mặt cho người mất năng lực sau đây do tôi giám
hộ.

(Name / Tên)

(Address / Địa chỉ)

(Age / Tuổi)

(Name / Tên)

(Address / Địa chỉ)

(Age / Tuổi)

The cause for seeking relief is as follows:

Lý do yêu cầu bảo vệ là như sau:





**PETITION FOR EMERGENCY RELIEF
FROM ABUSE**
**ĐƠN XIN BẢO VỆ KHẨN CẤP ĐỂ
CHỐNG NGƯỢC ĐÃI**

Mag. Dist. No:
Số Địa hạt Pháp lý

MDJ Name:
Tên MDJ

Address:
Địa chỉ

Telephone:
Điện thoại

PLAINTIFF:
NGUYÊN ĐƠN:

NAME and ADDRESS
TÊN và ĐỊA CHỈ

┌

└

DEFENDANT:
BỊ ĐƠN:

V. / KIỆN

NAME and ADDRESS
TÊN và ĐỊA CHỈ

┌

└

Docket No / Số Ghi án:
Case Filed / Hồ sơ đã Nộp:

PLAINTIFF REQUESTS CONFIDENTIALITY OF
PERMANENT/TEMPORARY ADDRESS

NGUYÊN ĐƠN YÊU CẦU BẢO MẬT ĐỊA CHỈ
THƯỜNG TRÚ/TẠM THỜI

Emergency relief from abuse is required because there is immediate and present danger of abuse by the defendant to me and to the above listed minor (child) (children) (incapacitated person).

(Print additional names/addresses on a separate sheet of paper and attach hereto.)

Cần bảo vệ khẩn cấp để chống bị ngược đãi vì có nguy cơ trực tiếp và hiện hữu rằng bị đơn sẽ có hành vi lạm dụng với tôi và (trẻ) (các trẻ) (người mất năng lực) vị thành niên nêu trên.

(Viết bằng chữ in tên/địa chỉ bổ sung trên một tờ giấy riêng và đính kèm vào đây.)

Has Defendant been determined to be a perpetrator in a founded or indicated report under the Child Protective Services Law, 23 Pa.C.S. §§ 6301 - 6386? Yes No

Bị cáo có được xác định là thủ phạm trong một báo cáo nói rõ hoặc cho thấy có dấu hiệu phạm tội dựa theo Luật về Cơ quan Bảo vệ Trẻ em, điều 23 Pa.C.S. §§ 6301 - 6386?
 Có Không

If you answered Yes, what county's court or child protective services agency issued the founded or indicated report?

Nếu bạn trả lời Có, tòa án hoặc cơ quan bảo vệ trẻ em nào của quận đã đưa ra báo cáo nói rõ hoặc cho thấy có dấu hiệu phạm tội?

I certify that this filing complies with the provisions of the Case Records Public Access Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania that require filing confidential information and documents differently than non-confidential information and documents.

Tôi xác nhận rằng việc nộp đơn này tuân thủ Chính sách Công chúng Truy cập Hồ sơ Vụ án của Hệ thống Tư pháp Hợp nhất Pennsylvania, trong đó quy định rằng việc nộp thông tin và tài liệu bí mật phải khác với thông tin và tài liệu không bí mật.

(Signature of the Plaintiff)
(Chữ ký của Nguyên đơn)

